

М. Г. АТАМАНОВ (Ижевск)

## АРХАИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В УДМУРТСКОЙ ТОПОНИМИИ

Географическая терминология в удмуртском языке связана с ландшафтом, природной и экологической средой Волго-Камья, на землях которого происходило формирование удмуртского народа. Наиболее часто повторяются и являются специфичными для удмуртской топонимии апеллятивы *шур* 'река', *гурт* 'деревня', *луд* 'поле', *ошмес* 'родник', *куш* 'лесная поляна', *нюк* 'овраг, лог', *нюр* 'болото', *гурезь* 'гора' и др. В то же время здесь встречаются и полностью или частично десемантизированные названия, первоначальное значение которых удается восстановить лишь благодаря данным родственных языков. Как известно, устаревшие и даже совершенно исчезнувшие из языка слова могут сохраниться в лексике других близкородственных языков. Разбирая архаические топоформанты в мордовской топонимии, Д. В. Цыганкин обнаружил ряд архаических лексем, происхождение которых объяснимо на материале пермских, прибалтийско-финских, угорских и марийского языков (Цыганкин 1976). Данная статья посвящена выявлению архаической лексики в удмуртской топонимии.

*ва*

*Ва*, река, приток р. Вала, отсюда с. *Вавож* (*вож* 'устье реки') букв. 'село, расположенное у устья р. Ва'; *Вала*, река, приток р. Кильмезь, *-ла* — аффикс; *Кушва*, ручей, приток р. Умяк и *Кушва*, н. п. (Кизн.), *куш* 'лесная поляна'; *Порва*, ручей, приток р. Чур и *Порва* н. п. (ЯБ), *пор* — этноним: 1) удмуртское название марийцев; 2) название одной из фратрий обских угров; вопрос о том, с каким из вышеназванных народов связан этноним *пор*, остается пока открытым; *Сива*, река, приток р. Камы, *си* — топоформант, довольно часто встречается в топонимии Удмуртии: *Сишур*, *Сияк*, *Сюмси*, *Пумси* и др.; *Кыква*, н. п. (ЯБ, Шарк., Кез.) (*кык* 'два') букв. 'село, расположенное у слияния двух рек'.

Географические названия на *ва* составляют самую распространенную словообразовательную группу гидронимии коми-пермяцкого происхождения в Верхнем Прикамье (Кривошекова-Гантман 1968 : 30). На территории Удмуртии их немного, почти все находятся в центральных районах республики.

Общеперм. \**va* > удм. *vu* 'вода', режэ 'река'. Данное слово в значении 'вода' имеется во многих финно-угорских и самодийских языках (КЭСК 47: SKES 1713—1715; MSzFE 695—696).

люк, люга, -юга, ю

Люк, реки — притоки рек Чепцы, Иж, Лоза и производные ойконимы: Люк, Новый Люк, Речка Люк, Верх-Люкино, Верх-Люк, Люктупал (Бал.), тупал 'заречьё'; Люк, Устье-Люк, Лозолюк (Игр.), Лозо — название реки; Люквыр, выр 'холм, бугор, возвышенность'; Люк, Верхний Люк, Люкшудья (Зав.), Шудья — воршудно-родовое имя. Мы считаем, что рассматриваемые гидронимы восходят к общеперм. \*juk 'река', которое в свою очередь находит соответствия во многих финно-угорских и самодийских языках (SKES 118; КЭСК 334; MSzFE 339—340). В мордовском и венгерском языках некогда существовали также слова с основой jov, jó для обозначения реки (Цыганкин 1976 : 168; КЭСК 334; MSzFE 339—340).

В удмуртском языке данное общеуральское слово сохранилось лишь в топонимии и в первой части слова люкмес 'прорубь', -мес — гидроформант, восходящий, вероятно, к самостоятельному слову мес, коми мӧс 'источник, истоки' (см. Туркин 1971б : 199), ср. также удм. ошмес 'родник, ключ'; армес 'родник с берега реки; зыбучее болото'.

В удмуртском языке древний среднеязычный \*j- начала слова в положении: гласный + k или g заменен сонорным мягким l (см. Бубрих 1948 : 84; Кельмаков 1970 : 223; Terljašina 1973 : 201): ср. коми юк 'сверток, тюк, связка; куча, ворох, грудa', удм. люк 'грудa, куча, кипа, ворох', фин. joukko 'масса, толпа, группа, стая' (КЭСК 334); коми юкмӧс 'колодец, прорубь', удм. люкмес 'прорубь' (КЭСК 334); коми юкны, удм. люкны, фин. jakaа, нен. jakalima 'делить' (КЭСК 334—335) и др. Фонетическому закону \*j- > l- подверглись и некоторые заимствованные антропонимы: рус. Егор > удм. Лёгор; рус. Ефим > удм. Леким; рус. Яков > удм. Лякоп.

Удм. люк < \*juk занимает промежуточное положение между юга и ю, сохранившимися также лишь в топонимии, ср. Люга (< \*juga), река, приток р. Вятки; Люга, река, приток р. Вятки, и производные от них ойконимы имеются в Кизнерском, Можгинском районах УАССР и в Кукморском районе ТАССР; Бондюга н. п. (Гр., Елаб.), бонд — этимология не ясна, подобный топоним встречается и на земле коми-пермяков — Бондюг. В бассейне р. Чепцы имеются две речки с названием Ю и ручей Юшур, приток р. Кильмезь. В коми языке ю употребляется как самостоятельная лексема в значении 'река'.

Топонимы на юг, юга плотным кольцом окружают Удмуртию. По подсчетам А. К. Матвеева, наиболее компактный их ареал находится в междуречье Ветлуги, Унжи и Юга — около 40 названий. По его мнению, реликтовый гидроним юг в Приуралье и ветлужская гидронимика на юг являются остатками общепермского топонимического пласта, некогда распространенного по всему Прикамью, частично и в Верхнем Поволжье (Матвеев 1961 : 138). Удмуртский материал до сих пор никем не учитывался. Топонимист А. К. Матвеев и археолог В. Ф. Генинг пришли к общему мнению: ареал географических названий на юг, юга совпадает с границей ананьинской археологической культуры (VIII—III вв. до н. э.), принадлежавшей предкам пермских народов (см. Матвеев 1961 : 138; 1965 : 211). В данном вопросе мы полностью разделяем их мнение.

ой, уй, уйо, ай, ая

ой: Чумой, ручей и н. п. (Вав., Игр., Ув.), чум 'клеть; лесная избушка, шалаш'; Чумойтло, ручей и н. п. (Можг.), тло < тыло 'подлесок'; Вожой, ручей и н. п. (Гр., Алн., Зав., ЯБ), вож 'зеленый, перекресток, перепутье; устье реки'; Оййыл, ручей и н. п. (Кез.), йыл 'вершина, исток; над (чем-либо)'; Кожой, ручей и н. п. (Игр.), кож 'залив; омут'; сюда

же, видимо, примыкают *Чубой*, ручей и н. п. (Бал.); *Шубой*, ручей и н. п. (Кез.); *Подмой*, ручей и н. п. (Ув.); *Косой*, ручей и н. п. (МП, Ув.); этимология первой части топонимов *чуб-*, *шуб-*, *подм-* (<? *подэм* 'улей в дереве; дупло для пчел' — Борисов 1932 : 223), *кос-* (<? *кӧс* 'сухой; высохший') затемнена;

*уй*, *уйы*, *уйо*: *Уй*, ручей, приток р. Вала; *Уйы*, ручей, приток р. Ита; *Уйо*, ручей, приток р. Вала и производные от них ойконимы: *Уё-Докъя* (Вав.), *Уё-Жикъя* (Можг.), *Дӧкъя*, *Жикъя* — воршудно-родовые имена; *Уйвай*, н. п. (Деб.), *вай* 'ответвление, приток, рукав реки';

*ай*, *айа*: *Айшур*, ручей и н. п. (Кизн.), *шур* 'река'; *Аяшур*, ручей и н. п. (Селт.); *Шурай*, ручей (бассейн р. Чепцы); *Дунай*, ручей и н. п. (Фал.), *дун* 'чистый, прозрачный'; *Чажай*, ручей и н. п. (Глаз.), коми *чаж* 'быстрый, проворный, расторопный' (в удмуртском соответствующего слова нет); *Сигаево*, н. п. (Сар.), *сиг* ~ *сик* 'лес, роща'; *Кушай*, ручей (д. Ст.-Игра, Гр.), *куш* 'лесная поляна'. В пермских языках данная лексема не употребляется в живой речи, она сохранилась лишь в топонимии, ср. коми *Вожой*, *Вижай*, *Тылой*, *Сусай* и др. (Матвеев 1961 : 138; Кривошекова-Гантман 1968 : 28). К коми топонимам на *ой*, *ай* иногда добавляется слово ю 'река': *Вижай* ~ *Вижайю*, *Сусай* ~ *Сусайю*, *Тылой* ~ *Тылойю*. В удмуртских гидронимах в этом случае может выступать *шур*: *Вожойшур*, *Чумойшур*, *Кушайшур*.

Топоформант *ой* (*уй*, *ай*) не объясним на основе современных коми и удмуртского языков, он находит истолкование на материале других родственных языков, ср. фин., вепс., эст. *oja* 'ручей, протока, канава' (SKES 423). Надо полагать, данный топоформант в пермских языках выступал в том же значении.

По материалам топонимии можно предположительно реконструировать прапермскую форму этого апеллятива: *уй* < *уйо* < (\**ија*) < \**оја* 'ручей, небольшая река'. В удмуртском начальный *у-* в *уй* из \**о-*: ср. коми *орда*, удм. *урдо* 'бурундук'; тат. *олган* > удм. *ултон* 'подошва, подметка'; рус. *окно* > удм. *укно*. Конечный *о-* в *уйо* из \**а-*, ср. коми *катиша*, удм. *кочо* 'сорока'; чув. *олма* > удм. *ульмо* 'яблоко'; рус. *морда* > удм. *мурдо* 'морда' и др. (см. Лыткин 1964 : 19, 235; Алатырев 1976 : 49).

Относительно корреляций *ой* ~ *ай* в пермской топонимии нам трудно что-либо сказать.

#### эгыр

*Эгырман*, рус. *Игерман*, река, приток р. Иж, и производные ойконимы: *Новый Игерман*, *Старый Игерман* (Зав.), а также *Эгыр* (в ранних переписях *Игыр*), н. п. (Сюмс.).

В современном удмуртском языке *эгыр* 'уголь', но с этим словом данные топонимии не имеют ничего общего, это лишь омонимы. По нашему мнению, данный топоформант связан с коми *егыр* 'заболоченный лес'. Географическое расположение вышеназванных объектов подтверждает наше предположение: р. *Игерман* течет по низменной, болотистой местности, посреди заболоченного леса; дер. *Эгыр* стоит в низине, вокруг селения — заболоченные леса.

Связь коми *егыр* и удм. *эгыр* фонетически вполне согласуется: в удмуртском языке есть примеры выпадения *й-* в начале слова, ср. коми *йись*, удм. *исьнер* (*нер* ~ *ньӧр* 'прутик') 'метла'; коми *йитны*, удм. *итыны* 'соединить, присоединить'; коми *йӧктыны*, удм. *эктыны* 'плясать'; коми *йӧгра* 'обские угры'; удм. *эгра* (< \**йэгра*) — воршудно-родовая группа удмуртов угорского происхождения; удм. лит. *етӥн*, диал. сев. *этӥн* 'лен'; рус. *еще* > удм. *эшишо* 'еще'; рус. *Елисей* > удм. *Элесь*; рус. *Ефим* > удм. *Эким*; рус. *Елизар* > удм. *Эльзар* и т. д.

Многочисленные этнотопонимы *Эгра* (\**йэгра*) в русской транскрипции все имеют облик *Игра*. То же могло произойти с гидронимом *Эгырман* (\**jegirman*) — русскими освоен как *Игерман*; *-ман* — топорформант, выступает в названиях нескольких рек Удмуртии: *Пажман*, *Пыжман* и др.

В КЭСК к коми *егыр* даны соответствия во многих родственных финно-угорских языках: фин. *jänkä* 'болотистая долина', саам. *jæg'ge* 'болото', манс. *janġ* 'болотистая местность', хант. *janġ* 'ложбина в лесу, где долго держится вода', др.-венг. *éger* 'болотистый лес' (КЭСК 99).

#### ултос

коми *увтас* 'низменность, низина'. В д. Лолошур-Возжи Граховского района имеется место под названием *Ултос*, представляющее собой болотистую низину, поросшую редким лесом. Сами жители деревни не могут объяснить значение топонима, не известно оно и нам. КЭСК квалифицирует коми *увтас* как сложное слово: *ув* < \**ul* 'низ', *тас* 'место, район' (КЭСК 295).

Географическая характеристика топонима *Ултос* и значение коми слова в общем совпадают; фонетические соответствия также не вызывают сомнения: удм. *-o(-)* < \**-a(-)*, ср. удм. *коё* 'сорока', коми *катша* то же; удм. *чумон* 'берестяная коробка', коми *чуман* 'берестяная коробка, корзина' < чув. *чуман* 'длинный низкий короб из луба'; удм. *образ* 'образ, икона' < рус. *образ* и др. (см. Кельмаков 1975 : 73—74).

Таким образом, можно восстановить праформу и лексическое значение удмуртского топонима: удм. *ултос* ~ коми *увтас* 'низина, низменность' < общеперм. \**ultas* то же.

#### озон

коми *ёзын* 'берег, к которому причаливают или куда выкатывают сплавной лес; стоянка для лодок, причал; гавань, пристань'. В. И. Лыткин писал, что *ёзын* в коми языке стоит совершенно изолированно, его нет ни в удмуртском, ни в коми-пермяцком языках. Он допускал, что данная лексема могла попасть в коми-зырянские диалекты из прибалтийско-финских языков, для сравнения привел фин. *aseta* 'станция, место, пост' (Лыткин 1965 : 267).

Авторы КЭСК со ссылкой на Видемана к коми *ёзын* приводят соответствие из удмуртского, зафиксированное в словосочетании *вуžanni-озон* 'перевоз, паром' (КЭСК 210). В настоящее время в удмуртском языке и в его диалектах такого слова нет, не зафиксировано оно и в словарях.

Слово *озон* сохранилось в нескольких топонимах Удмуртии: *Озон*, н. п. (Кез.), *Чуйя-Озон*, н. п. (Кез.), *Чуйя* — воршудно-родовое имя; *Озон гон* (Старые Ятчи, Гр.: Удмуртский Сарамак, Кизн.), *гон* 'лог, овраг'; *Озон ву* (Удмуртский Сарамак, Кизн.), *ву* 'вода', в данном случае 'река'.

Звукосоответствие удм. *o-* ~ коми *õ-* не вызывает сомнений, ср. удм. *ожон*, коми *ёжын* 'долото'; удм. *октыны*, коми *ёктыны* 'собирать, подбирать, убирать'; удм. *ошмес*, коми *ёшмёс* 'родник, ключ' и др. (см. Бубрих 1948 : 42).

#### йуль

*Июль*, ручей, приток р. Позимь, и производный от него ойконим *Июльское* (Вотк.). Мы считаем, что данные топонимы восходят к ныне исчезнувшему удм. *йуль* (< \**jol'*), ср. коми *ёль* 'небольшая лесная речка'.

Фонетически удм. *y* ~ коми *o*: удм. *юн*, коми *ён* 'сильный, крепкий'; удм. *юриськыны*, коми *ёрны* 'клясть, проклинать'; удм. *юш*, коми *ёкыш* 'окунь' (Лыткин 1964 : 29—40).

Район с. Июльского населен русскими, появившимися в этом регионе в начале XVIII в. До этого здесь жили удмурты. Пришлое население освоило местное название реки, сблизив его под влиянием народной этимологии с названием месяца — июль. Других топонимов, восходящих к названиям месяцев, на территории Удмуртии нам не известно.

*лӧп*

коми *лӧп* 'древесный хлам; валежник'; комиП *лӧп*, *вӧп* 'лесная чаща'. *Лӧп*, река, приток р. Чепцы; *Лӧп* (в русской адаптации *Лып*), река, приток р. Сива, и производные ойконимы: *Лып-Булатово* (Кез.); *Малый Лып*, *Лып-Гари* (Вотк.); *Лӧп*, рус. *Лып-Селяны* (Шарк.).

*ожги*

коми *эжги* 'заросшее травой озеро' (Туркин 1971а : 156). *Ожги*, ручей, приток р. Кылт; *Ожги*, н. п. (Вав.); *Ожгияр*, н. п. (Яр.), *яр* 'берег реки; яр'.

Фонетически удм. *o* ~ коми *э*: удм. *ожо*, коми *эжа* 'дерн, лужайка'; удм. *ожмаськыны* 'биться, сражаться, воевать', коми *эжмасьны* 'отнимать, отбивать друг у друга'; удм. *оскыны*, коми *эскыны* 'верить; поверить' (см. Бубрих 1948 : 43).

*гам*

коми *гам* 'ток, токовище (тетеревиный)' (Туркин 1971а : 147). Лексема сохранилась в названии дер. *Гамбер* Селтинского района (*бер* 'позади, за (чем-нибудь)') букв. 'деревня, расположенная за (позади) токовищем'.

Рассмотрены лишь некоторые географические термины удмуртского языка, ставшие ныне архаизмами. По происхождению одни из них восходят к прауральскому (*люк*, *ва*), другие к финно-угорскому (*ой*, *эгыр*, *озон*), третьи — к пермскому (*ожги*, *гам*, *лӧп*, *ултос*, *йуль*) языковым периодам. Дальнейшее фронтальное изучение топонимии Камско-Вятского междуречья — основной территории проживания удмуртов — поможет собрать дополнительный материал по интересующей нас проблеме.

Сокращения

Названия районов: Алн. — Алнашский; Бал. — Базелзинский; Вав. — Вавожский; Вотк. — Воткинский; Глаз. — Глазовский; Гр. — Граховский; Деб. — Дебесский; Зав. — Завьяловский; Елаб. — Елабужский; Игр. — Игринский; Кез. — Кезский; Кизн. — Кизнерский; Можг. — Можгинский; МП — Малопургинский; Сар. — Сарапульский; Селт. — Селтинский; Сюмс. — Сюмсинский; Ув. — Увинский; Фал. — Фаленский; Шарк. — Шарканский; ЯБ — Якшур-Бодьинский; Яр. — Ярский; н. п. — населенный пункт.

ЛИТЕРАТУРА

- Алатырев В. И. 1976, Именные деривационные аффиксы. Этимология некоторых слов. — Вопросы удмуртского языкознания, вып. 4, Ижевск.  
 Борисов Т. К. 1932, Удмурт кыллюкам. Толковый удмуртско-русский словарь, Ижевск.  
 Бубрих Д. В. 1948, Историческая фонетика удмуртского языка, Ижевск.  
 Кельмаков В. К. 1970, Кукморский диалект удмуртского языка. Канд. дисс., Москва.

- 1975, Финно-угорская праязыковая особенность вокализма непервого слога и ее следы в пермских языках. — Вопросы удмуртского языкознания, вып. 3, Ижевск, 65—89.
- Кривошекова-Гантман А. С. 1968, Гидронимия коми-пермяцкого происхождения в Прикамье. — Географические названия Прикамья, Пермь, 16—51.
- Лыткин В. И. 1964, Исторический вокализм пермских языков, Москва.
- 1965, Этимологии из пермских языков. — СФУ I, 267—268.
- Матвеев А. К. 1961, Древнеуральская топонимика и ее происхождение. — Вопросы археологии Урала, вып. 1, Свердловск, 133—141.
- 1965, Есть ли древнепермская топонимика в Заволочье? — СФУ 207—212.
- Туркин А. И. 1971а, Топонимия Нижней Вычегды, Канд. дисс., Москва.
- 1971б, О некоторых гидронимических формантах Вычегды. — СФУ VII, 197—199.
- Цыганкин Д. В. 1976, Мордовская архаическая лексика в топонимии Мордовской АССР. — Ономастика Поволжья, 4, Саранск, 167—171.
- Тепляшина, Т. И. 1973, Die Realisierung des Lautes \*j in den udmurtischen Mundarten. — СФУ IX, 201—205.

M. G. ATAMANOV (Iževsk)

#### DER ARCHAISCHE WORTSCHATZ IN DEN UDMURTISCHEN ORTSNAMEN

Im Artikel werden einige archaische geographische Termini der udmurtischen Sprache, die sich nur in der Toponymie erhalten haben, behandelt. Etymologisch sind sie auf die uralische (*люк* 'Fluß', *ва* 'Wasser, Fluß'), auf die finnisch-ugrische (*ou* 'Bach', *эгыр* 'Sumpfwald', *озон* 'Anlegestelle, Haltestelle, Binnenhafen'), oder auf die permische (*лӧп* 'Fallholz, Waldesdickicht', *ӧуль* 'Waldbach') Sprachperiode zurückzuführen.